

**Government Issues**

**Environment Transport and Works Bureau**

**Upward Reporting of Major Emergency Incidents from Works Department**

The Works Department of ETWB is the frontline department to provide assistance in saving of life and protection of property during emergency situations. The Works Department had classified two major categories of incidents that may occur during or after office hours. Also, the Works Department had clarified different levels and instructions on reporting the incidents. For more information please download the document from [www.hkca.com.hk/govtinfo/2005\\_1216circular.pdf](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1216circular.pdf)

**Labour Department**

**Report on Accidents in Construction Industry**

The Labour Department released the report on Accidents in the Construction Industry of Hong Kong (2000-2004) prepared by the Accident Analysis & Information Division of this Department. Please download the report from [www.hkca.com.hk/sitesafety/2005\\_1202ld.pdf](http://www.hkca.com.hk/sitesafety/2005_1202ld.pdf)

**Environmental Protection Department**

**New Support Package on ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) for Small & Medium Enterprises (SMEs) in Construction Sector**

The Environmental Protection Department (EPD) had released the latest ISO 14001 EMS support package. Please visit the EPD website at [www.epd.gov.hk/epd/english/how\\_help/tools\\_ems/overview.html](http://www.epd.gov.hk/epd/english/how_help/tools_ems/overview.html) for the materials, or download the document from [www.hkca.com.hk/envir/2005\\_1202epd.pdf](http://www.hkca.com.hk/envir/2005_1202epd.pdf) for more information.

**Environmental Impact Assessment Ordinance (EIA) Contractors Liaisons Group is launching the Strategic Environmental Assessment (SEA) website**

Environmental Protection Administrative of China. The Environmental Department of HKSAR, Hong Kong Advisory Council on the Environment have launched the new website on Strategic Environmental Assessment (SEA) for the Environmental Protection Department. The bilingual website is available to all practitioners in Mainland China, Hong Kong SAR and the rest of the world. Please download the document from [www.hkca.com.hk/envir/2005\\_1223eia.pdf](http://www.hkca.com.hk/envir/2005_1223eia.pdf) for more information and visit the website at [www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/eia\\_planning/sea2005/intro.html](http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/eia_planning/sea2005/intro.html) for the Direct Link to the New SEA Website.

**Buildings Department**

**Legislations and publications related to the building industry**

Buildings Department has issued a list of the legislations and publications of interest to the building industry. The list is not exhaustive and is offered for general information only. The publication lists are available in some government websites or to be purchased. For more information about the list please download the document from [www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap115.pdf](http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap115.pdf)

**Revised Practice Note about streets for site classification**

The permitted Site Coverage and Plot Ratio of a building to be erected on a site is determined according to the class of the site. The Building Authority (BA) has just revised the guideline on factors, which may constitute a street for the purpose of Site Classification. For more information, please download the document from [www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap263.pdf](http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap263.pdf)

**Architectural Services Department**

**Pre-qualification of tenderers on design and construction of Tamar development project**

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region announced the invitation for interested parties to apply for Pre-qualification for the proposed Design and Build contract of the Tamar Development Project. For more information, please download the document from [www.hkca.com.hk/govtinfo/2005\\_1223tendar.pdf](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1223tendar.pdf)

**Trade and Industry Department**

**Application Procedures for Hong Kong Service Supplier (HKSS) Certificate under CEPA**

The Trade and Industry Department has released a document on the requirements and procedures for the application of a HKSS certificate under CEPA. For more information, please download the document from [www.hkca.com.hk/govtinfo/2005\\_1223hkcss.pdf](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1223hkcss.pdf)

**Industry News**

**BCE Clean Air Charter and 7-7-7 Care-for-Air Guideline**

The Business Coalition on the Environment (BCE) had introduced the 7-7-7 Care-for-Air guidelines for the general public to take immediate practical steps to contribute to improving air quality at home, at work and while traveling, especially when the API exceeds 100. Please download the document from [www.hkca.com.hk/envir/2005\\_1202bce.pdf](http://www.hkca.com.hk/envir/2005_1202bce.pdf) for the leaflet.

**建造業工人註冊申請表格安排指引**

《建造業工人註冊條例》已於2004年7月2日正式通過成為法例。在條例生效後，所有建造業工人必須註冊才可在建造工地進行建造工作；而僱主亦須聘用已經註冊的建造業工人進行有關工作。請於以下網頁[www.cwra.org.hk/](http://www.cwra.org.hk/)下載註冊表格或於[www.hkca.com.hk/govtinfo/2005\\_1209cwra.pdf](http://www.hkca.com.hk/govtinfo/2005_1209cwra.pdf)下載有關詳情。

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)

HKCA 香港建造商會  
newsletter 快訊

January 2006

Issue 201

第201期

[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)



本月專題 Cover Story

《建造業工人註冊條例》現已實行  
Construction Workers Registration Ordinance  
Effective as of 29 December 2005

《建造業工人註冊條例》已於2005年12月29日開始實行。實行期間首8個月內，分4段期間，按建造業工人的出生月份，為全港建造業工人進行註冊。

- 實施強制性的建造業工人註冊制度旨在達致以下目的：
- 透過評核建造業工人的技術水平和發出證明書，從而確保建造工程的施工質素；
  - 確保提供較可靠的建造業工人人力供應資料，以便進行人力策劃和培訓的工作；
  - 透過立法確認建造業工人的技術水平，藉以提高他們的職業地位；
  - 為工人提供明確的職業發展途徑，鼓勵工人尋求提升個人技術，以晉升至更高的地位及取得較高的報酬，從而培養優質建造文化；
  - 有助打擊僱用非法勞工於建造工地工作；及
  - 透過工人進出工地的記錄，有助減少承建商和工人之間的工資糾紛。

請各會員提醒建造工人依照自己之出生月份依期辦理

Construction Workers Registration Ordinance is brought into operation on 29 December 2005. The CWRA has made arrangement to register all construction workers in Hong Kong in a systematic and orderly manner in the initial eight months.

The objectives of implementing a mandatory registration system through statutory means are to:

- Ensure the quality of construction works through assessment and certification of the skill levels of all construction workers;
- Ensure the availability of more reliable data on labour supply to facilitate manpower planning and training;
- Raise the status of construction workers statutorily by recognising their skill levels;
- Provide workers with a clear career path with a view to motivating them for higher skill levels for higher position and remuneration and hence fostering a quality culture in the construction industry;
- Help combating the hiring of illegal workers in construction sites; and
- Assist in resolving wage disputes between contractors and workers with the availability of site entry and exit records.

Members should remind construction workers in your site to register in four periods according to the month-of-birth of the workers.

2005年建造業工地意外 Accidents in the Construction Industry of Hong Kong 2005

近年建造業之安全水平已不斷提升，令意外率亦相對減低。不過於過去一年卻收到共27宗工地意外，相對2004年所錄得共17宗工地意外有明顯的差距。根據資料顯示，大約四成的意外的成因都歸咎於地盤車輛所發生的意外。商會已聯同臨時建造業統籌委員會之建築工地安全及僱員補償保險工作小組特別監察此類意外。此外，商會會進一步與勞工處合作，將於本年度第一季後期舉辦一系列推廣活動，目的為介紹及增進工人了解工地安全的重要性及如何避免此項意外的發生。

The safety performance of the construction industry in Hong Kong has continued to improve in recent years. However, the number of fatalities in 2005 is found on the rise up to 27, which compares loathly to the total 17 cases reported for the industry in 2004.

On the causes of fatal cases in 2005, it can be shown that fatal accidents arising from moving vehicles and construction plants in sites have accounted for nearly 40% of the total number of fatalities in construction sites. The HKCA and the PCICB Working Group on Construction Site Safety pay close attention on this new trend of accidents. In view of this, the HKCA in collaboration with the Labour Department will organise promotional activities and publicity programme by the latter earlier this year for enhancing stakeholders' awareness on the safe practice to prevent these kinds of construction site accidents.



**承建商申請列入一般建築  
承建商 / 專門承建商名冊  
的新程序安排**

建築業界一直關注承建商註冊申請的處理事宜。為加強與申請人的溝通，屋宇署最近就列入一般建築承建商 / 專門承建商名冊的申請引入一項新的程序安排。因此對處理有關的申請作出修訂。如想參閱詳情或對有關問題作出查詢，可瀏覽屋宇署網站 (www.bd.gov.hk) 或致電 2626 1154 與楊博士聯絡。

**New Process Arrangement for Contractors  
Applying for Inclusion in the Register of General  
Building Contractors/ Specialist Contractors  
from the Buildings Department**

The construction industry has often expressed concerns on the processing of application for contractor registration. In order to strengthen the communication with the applicants, the Buildings Department has recently introduced a new process arrangement for the application of inclusion in the register of general building contractors/specialist contractors. Therefore, the BD has released the revision of the process about such application. For more information, please check BD's website: (www.bd.gov.hk) or call Professor Yeung at 2626 1154 for any inquires.

**廣東省交通基建及座談會考察**

環境運輸及工務局於1月11日邀請商會會員參加於廣州與廣東省交通廳合辦之廣東省交通基建及座談會考察。商會及環境運輸及工務局共有三十位代表出席是次活動，於座談會上交換業界消息及參觀廣東省交通廳安排之國道主幹線廣州繞城公路東段 (在建) 之工程。

**Forum and Site Visit on Transport Infrastructure in  
Guangdong Province**

A Forum and Site Visit on Transport Infrastructure in Guangdong Province was held by ETWB and the Guangdong Provincial Communication Department on 11 January 2006 in Guangzhou. About 30 representatives from Hong Kong participated and perused the regional transportation network and the links with other provinces as an initiative under the Pan-Pearl River Delta Cooperation.



香港代表參觀廣州國道主幹線繞城公路東段之工程。  
Representatives from Hong Kong visited the regional transportation network in Guangzhou.



環境運輸及工務局首席助理專長(工務)吳啟明太平紳士於座談會中發言  
Mr. Ng Kai Ming, Helius, JP, the ETWB Principal Assistant Secretary (Works) made an opening speech at the seminar

**第三十五屆亞洲及西太平洋  
承建商國際聯合會之全人大會  
及五十周年慶典**

第三十五屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會之全人大會及五十周年慶典將於06年3月14至18日於馬尼拉舉行。是次活動將會提供會員與其他國家之業界代表交流之機會，商會為鼓勵會員積極參與上述活動，將會贊助首二十名報名之會員每位500美元註冊費。詳情可致電2572 4414向秘書處查詢。

**50th Anniversary and  
35th Convention of  
IFAWPCA, Manila in  
March 2006**

The 50th IFAWPCA Golden Anniversary and the 35th IFAWPCA Convention will be held in Manila, Philippines from 14 to 18 March 2006 at the Westin Philippine Plaza. This is a good opportunity for HKCA members to meet fellow contractors in the Asia Pacific region. In order to encourage members to participate in the event, the HKCA will subsidise the first 20 HKCA members who wish to attend the event (Registration fee is US \$ 500 per person). For more information about the event, please contact the Secretariat at 25724414.

**HKCA Activities**

**商會活動**

**「供中小型建築承包商的  
優質策略管理及資訊系統  
(SMILE-SMC)」座談會**

SMILE-SMC 座談會於2005年12月15日(星期四)假香港大學周亦卿樓講堂B舉行。這次座談會之目的為針對中小企能夠靈活應用及透過資訊技術去與其他使用者交流，建立及改善原有之習慣，從而增加市場競爭力。這個資訊系統將提供九大專區予會員作參考之用，包括搜尋區、提供區、資訊區、自學區、討論區及解決管理上之問題研究等專區。

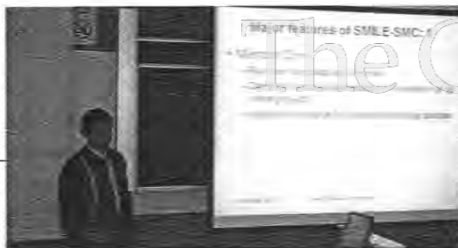
**Seminar on SMILE-SMC  
project for HKCA Members**

Strategic Management with Information Leveraged Excellence for Small and Medium Contractors (SMILE-SMC) was held on Thursday 15 December 2005, 3 pm to 4:30 pm in Lecture Theatre B, Chow Yei Ching (CYC) Building, HKU Main Campus. The seminar aimed to assist SMCs to develop their information and knowledge through exchanging with the other users on the Internet, helping them to develop and improve from the current practice in order to increase the competitiveness in the market. This program included 9 major features such as Self Learning Package, Wanted and Available Zone, Information Library, Forum for Discussion and other Management Skills and Solutions are provided for users who are seeking for expansion. At this point, the programme was testing and making the final adjustments. New members of the programme will be recruited in January and February 2006, and the SMILE-SMC programme service will be provided in March 2006.



Joseph Ugwu 博士解答會員如何解決 SMILE 系統將遇到之疑難  
Dr. Joseph Ugwu explained to members on how to improve the difficulties members might experience

顧茂翰博士向會員講解使用優質策略管理及資訊系統的好處  
Dr. Mohan Kumaraswamy introduced member the advantages of using SMILE system



**香港建造商會  
環境保護獎項**

環保小組剛於05年12月增設《香港建造商會環境保護獎項》，並將於06年5月份於環保會議頒發獎項予環保工作上表現出色的公司。由於近年建築界及公眾都逐漸關注環保方面所引發的問題，故藉此獎項能引起業界積極參與及鼓勵一直致力提高環保質素的公司。

《香港建造商會環境保護獎項》將會根據以下兩項因素作評分標準：

1. 致力推行高質素之環保工作
  2. 擁有及維持完善之環保管理系統
- 希望各會員能積極參與及支持！

**HKCA Environmental  
Merit Award**

The Environmental Committee has established the HKCA Environmental Merit Award, which will be presented in the Environmental Conference in May 2006. The purpose of the award is to raise environmental awareness amongst the construction industry and the public. It will be awarded in company-wise through scoring assessment on an annual basis and is aimed to promote, encourage and commend member-companies in achieving good environment performance.

The Assessment will base on the following two major criteria:

1. Outstanding performance in Environmental Protection
2. Developed, implemented and maintained effective environmental management system.

The HKCA would like to invite all members' participation and support.

**商會午餐會**

為了加強商會會員與幹事會之溝通，以及讓他們更了解商會提供之服務，我們將於2月23日安排了午餐會，邀請了會員及幹事逾24人出席，希望各參加者提供行業意見交流，有助推動商會服務邁向完善。

**HKCA Members Luncheon**

To improve and strengthen communication between members and the HKCA Committee Executives, as well as to introduce the operations of the HKCA to members, a luncheon will be held on 23 February 2006. More than 24 members and executives will join the event. We would like all the luncheon participants to express their opinions towards the industry, which are vital for improving the services rendered by HKCA.

What's New on  
**www.hkca.com.hk**  
最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.  
(The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

**HKCA Issue**  
**Briefing at the 129th Meeting of the Advisory Council on the Environment**  
The HKCA's Environmental Committee Chairman and Vice-Chairman Mr Derek Zen, Mr Russell Jones and Mr Anthony Chan have attended the Advisory Council on the Environment's 129th meeting on 12 September 2005. The Council invited the HKCA representatives to brief and update their members on measures taken by the HKCA members in green construction. Please download the document from www.epd.gov.hk/epd/english/boards/advisory\_council/files/ACE-129-minutes-web.pdf for more information, and refer to agenda item 3, P3-9.

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)